Informante: 44.

Municipio: Tulum.

Localidad: Tulum.

Mujer de 57 años originaria de Yodzonot, Quintana Roo y casada con un hombre de Tulum. Sus padres son de Yodzonot. Tiene estudios de primaria, es hablante de maya. No viaja mucho y no lee.

Encuestador: Mario sabido Medina.

Fecha: julio de 2007.

I: De antes *este* la casta *maya* *este* es *de antigua ..*de *cada* sábado *ellos* pues *se hacen* se *pondría así..* pero *este* cuando termina *de hacerlo* de *matar* se [...] así..*se hacen* una fiestecita nomás así ..*para* la *para* los de los señores dio dinero y así.. así..la gente como que *no hay* no hay *diversiones eso es diversiones* también nomás un ratito *las once* de la noche ya *terminó* y está *yendo* en

E: Todos a su casa

I: Todos en su casa *no hay* carretera no hay nada..*la escuela* *donde venden más a allá ..*más una *palapita así* tiene bajareque, chiquititos así nomás viene los maestros se dan clase y todo

E: ¿Los maestros se quedaban a vivir aquí?

I: Sí, ¿ah?

E: ¿Los maestros se quedaban a vivir?

I:. Sí se *va a* buscar *este* *se va* con su gente buscar con *caballo* allá.. ya caminando en la ha en la en la bueno en el *este* los *camino* malos así ..pero con los *caballos* lo traen el señor..

E: Y usted y su familia, ¿cómo llegó acá a Tulúm, de dónde vienen?

I: *Este* yo ..bueno me casé con *mi esposo* lo *vine a* vivir *acá*..pero mi *esposo aquí* nació aquí se está *quedando viejo* mi esposo también *su abuelos* y todos..*su abuelo* lo comenzó eh *este* Tulum también..sí y después también salió mi *papá a vivir* acá y todos pero ya se murió mi papá..mi papá *ya* se murió

E: ¿Y esas [...] el pueblo cómo era, cuánta gente había?

I: Nomás como *diez* casas *allá* está sí,..no hay trafi..si cuando aquí cuando *este* llega *este* el tiempo..del de sacar el resina del *este* como se llama del he

E:.Chicle

I: Chicle..todos *se va a* trabajar allá en monte hasta seis meses acá otra vez..*pues* no *hay trabajo* nomás así nomás *cada año* así..sí aquí *pues* después me escuchó..y va a entrar *este* *carretera acá* y después mis *hijos* ya está grande mis *hijos*.

E: ¿Se acuerda en qué año entró la carretera?

I: ¿Ah?

E: ¿Se acuerda cuándo entó la carretera?

I:. Uhh tiene tiempo casi..cuando entró la carretera aca..nosotros vivimos acá de *pues* si vivimos..[...]

E: [...] siempre su terreno.

I: Sí, siempre

E: ¿Y cómo era [...]?

I: Uhh, ya de antes no hay nadie está cerca conmigo también, es *monte de así* nomás nosotros /[...] vamos aca porque hay *tigres* hay [...] pero *ahorita* yaa..

E: ¿[...] qué animales que vivían por acá?

I: *Pues* tigre y *jabalí* y y tejoncito t tepescuincle y *todos* hay

E: [...]

I: *Pues* ya lo ya no hay [ríe], ya ya *corrieron* y todo..*ahorita* mo hay

E: ¿Y los hombres a qué se dedicaban aparte del chicle?

I: *Pues* la milpa es *este* hay un un señores alla en *Tanká*..*allá* se va la *gente a trabajar* *este* su porque los señores tienen *ganadero* y cosas así allá está [...] *porque antes* no no paga más de cincuenta *centavos* *pues* no no hay, si si porque *ahorita* hay *trabajo* porque mm de antes *no hay.*

E: ¿A [...] la gente a qué se dedica?

I: Pues se *dedica* a hacer su milpa y todo..sí, nosotros nos [...] tiene su milpa y todos así sí.

E: ¿La siguen trabajando?

I: Siguen trabajando..si *deja* su milpa *va a* trabajar con los señores allá en Tanká y así le busca la *vida* y así porque de antes no *no hay*

E: ¿Y en Tanká qué es el trabajo?

I: Pues *trabajo así* *este* de [...] *cocayos* así..nomás así ja nosotros saliamos con mi esposo también *allá* a *ayudar* mi esposo a juntar a *este* lo que está *chapeando alla* nomás así,.que más vamos hacer a aca *no hay* nada..si de antes *estamos* pobres *estamos* buscando dónde vamos a *buscar* porque de antes era tu *comida* y [...] así

E: No había

I: Aquí no hay nada antes..pero *ahorita* ya ya creció el Tulum *ahorita* ya es es es de *privado ahorita* no es *de antes..de antes no así* puro monte..*donde está* su casa *de uno así* nomás una *brechita así* donde *va así* donde está su casa *de uno*.

E: [...] monte acá.

I: Sí, nomás está cantando el *gallo así..*pero [...] si

E: Y monte hay

I: Sí, no hay no hay gallos nomás perros [ríe]..nomás así

E: [...] gente

I: Nomás *este* el *ahorita* uuu..viene mucha gente, animales no hay.

E: ¿Se acuerda cuándo empezó a crecer el pueblo?

I: *Pues* así viene la gente *este* a *vivir* acá y entonces así y después lo ví *ya está* creciendo acá ya de antes no nomás *este* eh..el dueño *del* pueblo *está aquí* y todos no muchos también nomás los que está ..

E: [...]

I: Ándale de la iglesia *nada más* sigue *sigue adorando* *ahorita* en siempre

E: ¿A quién adora?

I: Es *este* ¿cómo se *llama*?, es *este*..el señor *de antes* don Moisés, pero *ahorita* no..*este* don Atanasio *ahorita* de antes no ..hay no é cómo se llama el señor *de antes* porque ya se murieron son dos ya se murió..eh *de antes* se muere los antiguos y todos esta..adorando en la iglesia y todo y siempre *llevamos comida allá..*un poquito de *tortilla* así pero siempre estamos adorando y todo..hasta *ahorita* nosotros no no [...] también igual..si

E: ¿Y qué festejos hacen en la iglesia?

I: ¿Ah?

E: ¿Qué festejos hacen?

I: El *festejo* eh nomás de eh la fiesta de marzo la fiesta *de* octubre la *virgen* eh

E: ¿La fiesta de marzo cómo se hace qué es?

I: *Pues* la fiesta de marzo *pues* es de eh no sé cómo se llama dice *este*.. *este* ¿cómo se llama?, *este*..una un Cristo así *está adorando* así, eso sí nomás está puestos allá.. lo regalas *comida,* relleno y todo la *tortilla* lo *torteamos* a mano y todo así ,,igual que *hasta ahorita*..y ya

E: ¿Cada cuándo se [...] diario?

I: Diario, sí *cuando empieza* diario..diario sí *este* *empieza así..*hoy vaquería ..mañana es primera *corrida* y el otro siempre es *corrida* ..*cada cada* casa tan matando puerco..cada *casa* así..*está* regalando *comida..*eso *está* regalando no no vende nada..lo que llegue *está* comiendo el que llegue *está* regalando la comida así.

.E: ¿Y cuál es la virgen que adoran?

I: Es el..lo marzo es el Cristo, *este* octubre es la virgen María..son dos

E: ¿En octubre es la virgen María?

I: Eh, sí.

E: ¿Se acuerda si siempre ha estado la virgen María ahí?

I: Síí, esta ahí síí [ríe]..sí porque *esta* vez si.. nosotros *este* eh nos otros *este* ..lo [...] ahí con *mi hermano allá* ..si

E: ¿Tiene su día?

I: Sí ..[...] e su [...]

E: [...]

I:Sííi..[...] en el rancho tenemos

E: Ycuando llegó ¿la gente de aquí conocía las ruinas?

I: Síí, *este* cuando llega la gente de los gringos se *va allá* de las ruinas se abren.. es un señor *vive allá* en las ruinas..de antes don Tomás Cámara..[...] murió..y después los *quitó allá* y se *cambió aquí* y [...] pero no es *de* él ..[...] es de otros lugares.

E: ¿Y llegó a ver las ruinas antes de que las compre?

I: Síí..

E: ¿Cómo eran?

I: *De antes* caminando *voy* allá es monte también *no hay* no hay carretera ni nada..nomás caminando [...]

E: Pero ¿cómo eran?

I: Las ruinas [...] tiene tiene yerba[...] pero *ahorita* ya está limpia y todo.

E: Cuando vino la gente que limpió las ruinas ¿contrató a la gente de acá de Tulum?

I: P*ues*..sí lo *contrató acá* y y lo lo limpiaron *allá* y llegó los *gentes* que lo limpiaron, *ellos* también hasta *ahorita* [...] también [...] a cuidarle las ruinas..pero no es de aquí del pueblo es de otros lugares..y nomas don *Nicasio* así don Nicasio *siempre está* ya de antes su *papá está allá ahorita* es el *hijo* se *quedó* a *trabajar* allá sólo sólo don Nicasio ..sí pero hay *gente allá,* pero aparte [...] sí.

E: ¿Y aquí en esta parte no había ruinas?

I: Aquí *no hay,* pero allá atrás de de las casta maya [...] no *no hay nada más* allá..*sí hay* solo en Dzibanché..pero ese es otro [...]

E: Otro lugar

I: Sí,..en otro lugar.,las ruinas nomás eso que está allá..de la *playa*, nomás eso.

E: ¿Y aquella gente que trajeron cómo se [...]?

I: [...] *cuando empezó este* la carretera llega la gente también..si llega los [...] pero *habíamos* hasta por *allá*..si viene caminando así a [...] las ruinas [...]

E: ¿Y cómo, qué qué cómo ve la ciudad ahora?

I:. ¡Uay!, *ahorita* ya está grande la ciudad *ahorita*..[ríe], si salgo también así me *pierdo allá*.

E: Ya no conoce

I: No ..ya no ..por *allá* casi no..no ando [...] allá.

E: ¿Y de aquellas familias que llegaron acá de cuáles se acuerda que que exista?

I: Eh, *ahorita* *este*..bueno a don Víctor [...] y también don Atanasio y don eh ¿cómo se llama?,..don ¿cómo se llama?..el otro su hermano de don Atanasio también..don y también de don Wilfredo..y ¿qué más?,..casi nomás esas lo doña [...] allá y otras personas también *allá..*nomás ésos y *demás* antiguos ya ya se murió [...] ya se murió todos.

E: ¿De ésos que están vivos son hijos de esos que fundaron?

I: Sí,.de ésos sí son *hijos* de es..hijo de de su *difunto abuelo* lo que fundaron *este* lu..

I: ¿Sabe de esos abuelos de dónde vinieron de qué pueblo venían?

I: Eso no sé de qué pueblos no sé [...] así es [...] creo que ..platica también mi *esposo así* eh [...] un pueblito viven los señores así lo salieron *aquí a* fundar l[...]..

E: ¿Y los los huracanes?, cuénteme aquí como lo…

I: ¡Ay Dios mío!, si cuando vienen los huracanes todo su casa *de uno* lo tumba y todo.

E: ¿Se acuerda del primer huracán que vio?

I: Eh no sé si fue [...]no sé si es ..no sé cómo se *llama* el huracán, lo que pasó y toda la casa enlodó y… la verdad no sé có…

E: No se acuerda del nombre pero, ¿cómo fue qué qué cómo era?

I: Fue lo lo tiraron la casa ..*de antes* teníamos la casa *de así..*y también los [...] los señores *están allá* y no tienen casa nomás de *la escuela así..*así [...] a guardar y todo..[...]

E:. ¿Los huracanes nuevos?

I: ¡Ay!, los huracanes nuevos *ahorita* pues..casi.. a veces *pasa acá* pero no no..tira todo tira así porque *ahorita* como todos tienen casa de material *ahorita*..

E: ¿Y ve diferente de los antiguos?

I:. De los antiguos..de *antiguos*  *no hay* donde vas a a guardarte..ahi en la casa también..allá vas a a *quedar* a a esperar *qué hora va a* tirar tu casa [...] y así ..gracias a Dios porque *a veces* no tira *a veces* si..

E: Pero les avisaban.

I: Ah, eso sí..pero la gente casi [...] la gente como pobre la gente y *dónde va a* ir no hay dónde …a tu casa ..nomás te dicen que cuides *uno así* en tu casa..que *se amarre* bien tu casa también así..porque *de antes no así.*

E: ¿Cómo amarraban la casa?

I: Pues así bueno con sogas así con las matas *para* que no se [...] sí..sí.

E: ¿Y usted cuántos hijos ya tiene cuántos tuvo?

I: Yo vivos nueve..se murió dos..un varoncito una niña..

E: Chicos

I: Se de año y medio..

E: Se enfermaron

I: Sí se enfermaron ..*de antes* no hay *carretera* se murieron..

E: ¿Y cómo le hacía la gente cuando se enfermaba?

I: *Pues* así así no hay no hay *carretera*..nomás así como los antiguos *sabía* así..un señor sabe curar así con las yerbas..te *baja su calentura de de los niños* … una yerba así de se llama.. no sé cómo se *llama* nosotros le digo así del *chacá* así.

E: [...]

I: Ajá, agua del *chacá* y y también *la hoja* la *pone así* a [...] cuarto de los niños también así ..*pues* nomás así lo baja su calentura de

E: ¿Sí le daba diarrea cómo ..con qué se curaban?

I:. Diarea nomás *este* una ..clase de la *mata así* *este*..¿cómo se llama esa mata?,..*pero así* como *su hoja* del *chaya así..se agarra* la hojita así se *pone adentro* de agua también así..se da [...] para que sane,,[...] no hay *pastillas* no hay *nada* no hay *jarabe* ni *nada*..cuando no funciona le *das su hijo de uno..*se quema la *tortilla* y pone dentro del agua también y se da para que tome el el niño.. nomas con un poco de hoja de naranja nomás eso.

E: ¿Usted qué otros medicamentos del monte [...]?

I:.*Pues* hay muchos pero como que nomás..eso nomás tienen los niños así..

E: En los adultos [...]cortadas [...]

I: Ah, *este* ésos bueno ..lo cortas *su mano de uno* también no deja de sangrar *con su mano de uno así*..una clase *de hoja* de ..de *yerba así* más los hombres [...] no sé *cómo* se *llama esa c*osa pero hay hay la mata, sana su *mano de uno* y *todo* eso.

E: Y por ejemplo cuando lo picaba una víbora ¿cómo le hacía?

I: Eso no sé porque la verdad no sé de eso..nomás dicen los señores se tragan siete siete *este* la cosa de *ajo así..*y un poquito de limón así..si si no cortas así donde picaron así de [...]

E:. Con el ajo cortaban el veneno.

I:. Sí cortaban el veneno

E: ¿Y hasta cuándo hubo un doctor aquí, mamita?

I:. Cuando cuando *ya entró* *este* *este* la *carretera* así *se hacía* *este* hay hay .*este* ¿cómo se dice?, ..hay *este* donde va a ir uno tambien ..[...] entra un un camión también así de de..se llama *este* ..mixto de ana..se llama mixto..*pues* allá de *allá..*vamos a llevar los niños así con el doctor… y también la gente también *pues* está la gente está *contento* la gente porque *ya* entró la caretera acá, no donde se enferman mucho los niños..porque está *llevando allá* con el doctores..pero así *de antes* los doctores no cobran muy caro… con diez pesos huuu todo..toda la familia va a curar [ríe]...pero curadito ¡ay Dios mío!

E: Ni un curita

I: Sí, ni un curita [...] una *coca ahorita doce* pesos [ríe] ¡ay Dios mío!,..nomás eso que yo diga ya me fastidié de habla [ríe].

E: ¿Qué, qué fiesta aparte de la iglesia hay hay acá en el pueblo..el patrón del pueblo quién es o?

I: Cómo el patrón.

E: Sí, hay San Joaquín por ejemplo en Bacalar hay

I: Ah, sí hay *este*..*se hace* *este* la fiesta *de* de agosto, no sé qué qué patrona lo está festejando también está junio…*veinticuatro de junio lo hacen* fiesta los señores de

E:¿Cómo hacen la fiesta?

I: Pues fuimos una una *noche así..*una noche nada más, de agosto sí va ser también tengo una noche también.

E: ¿Sacan al santo [...]?

I: Sí, ..se saca al [...] nomás así ..donde está *la iglesia..* eso donde […] sacan más *hacia afuera* eso cuando termina la fiesta de marzo una fiesta *de* octubre.

E: ¿Ahí qué hacen?

I:. Sí, se lo hace así *cada esquina* se andando a buscar así ..*están* llevando su atole y todo.

E: Pero ¿ahí es una sola persona?

I: No, muchos..muchos personas [...] *andan atrás* de *del virgen* también.

E: ¿Los de la iglesia católica hacen algo así?

I: ¿Dónde?

E: En la iglesia católica

I: Ah,..allá sí se los sacan tambien la *virgen* a *pasear*

E: ¿Es la misma virgen?

I: Misma pero misma *virgen* también pero una virgen grande ..*Guadalupana*.

E: [...]

I: Sí.

E: Pero ¿ustedes no van a ir?

I: Síí,..[...] fuimos allá y también allá..pues todos *estamos* *este* *adorando* [ríe]..sí.

E: ¿Sus hijos a qué se dedican, mamita?

I: Mi *hijo* está *trabajando allá* en en ¿cómo se llama?..en en Playa Tulum está trabajando allá…no sé [...] no es *este*..es [...]

E: ¿En un hotel trabaja?

I:. ¿Ah?

E: ¿En un hotel?

I: Sí, en un hotel trabaja.

E: ¿Aquí cuanto tiempo tarda [...]?

I: Sí, el otro también está trabajando en Xel-Ha.

E: ¿Cóomo aprendieron a hacer ese trabajo?

I: ¿Ah?

E: ¿Cómo aprendieron a hacer ese trabajo?

I: *Pues* allá *lo enseña* también..allá en Xel-Ha *lo enseñan* trabajar cómo va trabajar ..él se mete en el agua a [...] pescado cuántos delfines hay cuántos caracoles hay todo..sí, lo cuenta cuantos caracoles hay allá ..en el agua cuántos caracoles hay.

E: Pero ¿él fue a la escuela o todo se lo enseñaron ahí?

I: No sé, allá en Xel-Ha está dando clase.

E: Él va a una escuela

I: Sí.

E: ¿Dónde estudió?

I: [...] lo *estudió aquí* en Tulum en..la *secundaria*, nomás la *secundaria* lo…

E: Sabe hacer todo

I: Sí.

E: Ahí está mamita con eso que nos regaló [...] nos da su [...] digan ése lo inventó [ríe].